

УДК 806.0

Венкович С. В., Бань О. В., Борушко М. В., Копчак Е. В.

ПРОБЛЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ И СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Статья раскрывает особенности формирования грамматических навыков при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе. Авторы сравнивают традиционные методы и приемы обучения грамматике, применяемые при профессионально ориентированном обучении студентов технических специальностей в рамках коммуникативного подхода. Примеры наиболее эффективных приемов формирования грамматических навыков, используемых преподавателями кафедры иностранных языков БрГТУ на своих практических занятиях, взяты из учебно-методических пособий, изданных на кафедре.

Вопросы рационального обучения нормативной грамматике изучаемого иностранного языка постоянно привлекают к себе внимание методистов и преподавателей как языковых, так и неязыковых вузов. Знание грамматики необходимо для формирования навыков и умений устной и письменной речи, а также для понимания иноязычной речи при чтении и аудировании.

В свое время грамматике отводилась центральная роль на занятиях по иностранному языку. В методике, ныне называемой традиционной, преподаватель объяснял правило, за которым следовали упражнения, основанные на изолированных, оторванных от какого-либо контекста фразах. Принципом такой организации учебного процесса являлась образовательная деятельность, целью которой было изучение типичных правил языка.

В период развития коммуникативно-деятельностного подхода к обучению перспективы обучения грамматике менялись, уступая место принципу «обучение иностранным языкам через коммуникацию», то есть предполагалось, что ситуативно обусловленный контекст должен имплицитно помочь обучаемым понять и усвоить языковую систему и правила ее функционирования. Однако, как показала практика, вне подлинной языковой среды и в ограниченное время коммуникативный метод обучения со всеми его вербальными и невербальными формами оказался поверхностным и не достаточно эффективным, хотя его мотивирующий аспект заслуживает признания.

Новое тысячелетие ознаменовалось новыми перспективами и новыми подходами к изучению иностранных языков. Компетентностный подход, принятый за основу в лингводидактике Европейского союза и вызвавший большой интерес и энтузиазм у лингвистов и методистов Восточной Европы, вернул грамматике ее педагогическую значимость. Хотя в шкале уровней владения иноязычной языковой компетенцией не указывается конкретно, какими грамматическими компетенциями должен владеть экзаменуемый, составить связное сообщение, описать определенные события и выразить грамотно свое мнение по обсуждаемой проблеме практически невозможно без достаточных знаний грамматической системы и корректного использования в речи всех грамматических элементов изучаемого языка.

Совершенно очевидно, что аспект обучения грамматике является одним из компонентов целостной лингводидактической программы, разрабатываемой и применяемой на занятиях по иностранному языку. В содержание обучения грамматике входят правила и грамматические явления, а также грамматические навыки употребления явлений, конструкций и грамматических структур. Грамматические навыки могут быть рецептивными и продуктивными. Программа обучения относится к продуктивным навыкам умение образовывать и употреблять грамматические формы и конструкции, выбирать их в зависимости от ситуации общения, распознавать грамматические конструкции при чтении и использовать их в письменной речи [1].

В зарубежных методических публикациях иногда встречаются утверждения, что грамматическая составляющая по-прежнему занимает привилегированное место в процессе преподавания [2] или колеблется от 20 % до 70 % времени, отводимого преподавателем на изучение грамматических элементов и правил [3]. Иногда это представляется вполне оправданным, однако современные тенденции профессионально ориентированного обучения ино-

странным языкам и программные требования в высших учебных заведениях технического профиля заставляют пересмотреть процентное соотношение и временные рамки, отводимые для обучения всем видам иноязычной деятельности студентов и перераспределить их в соответствии с этапами обучения. Так, на первом этапе (как правило, в первом семестре первого курса) предусматривается систематизация языковых знаний и умений, приобретенных в период среднего образования, диагностируются и уточняются пробелы по разным видам языковой деятельности, в том числе проверяются и грамматические навыки. Как показывает практика, большинство студентов имеют поверхностные знания грамматической системы изучаемого языка и очень неустойчивые навыки употребления корректных форм грамматических единиц в речи. Поэтому в рабочие учебные программы БрГТУ закладываются и грамматические аспекты обучения иностранным языкам, подробно расписываются грамматические темы, изучаемые как на практических занятиях, так и при самостоятельной работе студентов.

В методике обучения грамматике определились два подхода – имплицитный и эксплицитный. В первом случае акцент делается на обучение грамматике без объяснения правил, а во втором, соответственно, наоборот [4]. В практике обучения преподаватель может варьировать применяемые методы в зависимости от уровня языковой компетенции, от цели занятия и от особенностей грамматического материала. При имплицитном подходе возможны два метода обучения грамматическим элементам языка: структурный и коммуникативный. Структурный метод предполагает отработку определенных структурных моделей на основе речевых образцов. В результате формируется стереотип, то есть готовность автоматизированного использования данной грамматической структуры в речи. Однако этот метод носит механический характер и в многочисленной группе студентов может потребовать много времени и снизить заинтересованность. При коммуникативном методе изучение конкретных грамматических единиц происходит в конкретной ситуации и при наличии определенной речевой задачи. Возможна имитация речевых образцов, группировка схожих по смыслу или форме фраз и т. д. В качестве недостатка данного метода следует отметить большие затраты времени, отводимые на семантизацию лексических и грамматических единиц и речевых образцов [5].

Для эксплицитного подхода характерны дедуктивный и индуктивный методы обучения грамматике. Если преподаватель использует дедуктивный метод, то на занятии изучается правило, и затем выполняется ряд упражнений. Это могут быть подстановочные, трансформационные упражнения, поиск данного грамматического явления в предложении или тексте, перевод с родного языка на иностранный и др. Данный метод широко используется и в самостоятельной работе. Индуктивный метод предполагает обратные приемы и способы введения и активизации изучаемых грамматических явлений, то есть от единичного к общему. Этот метод особенно оправдывает себя на продвинутых этапах обучения при повторении грамматических тем, которые были ранее изучены.

В неязыковом вузе, согласно новым требованиям, программа обучения иностранным языкам должна соответствовать специальности студента, что требует использования профессионально ориентированных учебников и пособий с темами и текстами из области соответствующей отрасли науки. К сожалению, найти в книжных магазинах или приобрести дорогостоящий подходящий учебник для каждой специальности технического вуза за рубежом не всегда представляется возможным. Особенная нехватка ощущается по французскому языку. Поэтому преподавателям вуза зачастую приходится самим разрабатывать методические материалы для обучения.

Так, например, в учебнике «Немецкий язык для технических вузов» [6], который предназначен не только для студентов, но и для специалистов, нуждающихся в профессиональных знаниях немецкого языка, в основе организации учебного материала лежит текст, и каждый урок содержит определенный грамматический материал, т. е. правила и объяснения, за которыми следуют упражнения на закрепление. Авторы утверждают, что это грамматическое пособие включает «все грамматические явления немецкого языка, необходимые для того, чтобы объясняться на немецком языке в пределах предусмотренных тем» [6, с. 3]. Кроме того в

учебник входит грамматический справочник и приложение с тестами. Среди поурочных заданий по грамматике используются наиболее традиционные:

- допишите артикль в нужном падеже;
- поставьте существительное в соответствующем падеже;
- вставьте необходимый вспомогательный глагол;
- поставьте глаголы в соответствующем лице и числе в *Perfekt* и т. д.

Тесты, направленные на контроль грамматических навыков, содержат такие формулировки, как:

1. Определите, какой порядок слов (прямой или обратный) употреблен в данных предложениях;
2. Употребите подходящие вопросительные слова в следующих предложениях;
3. Какие местоименные наречия вы употребите при образовании вопроса к подчеркнутым членам предложения и т. д.

Практика показала, что учебники, содержащие подробный грамматический материал, целесообразно использовать в группах студентов с низким уровнем языковой компетенции, а также в группах, где имеются студенты как низкого, так и высокого уровня знаний.

Как уже упоминалось, специализированные учебники по французскому языку либо отсутствуют, либо стоят дорого, поэтому в последние годы преподаватели французского языка, работающие со студентами технических специальностей, вынуждены разрабатывать учебные пособия с профессиональной направленностью самостоятельно. Для систематизации имеющихся у студентов грамматических знаний и навыков используется популярная и в школьной практике «Грамматика французского языка в упражнениях» автора А. И. Иванченко [7], которая содержит также грамматический справочник с правилами образования и употребления основных грамматических единиц французского языка, организованных по морфологическому принципу. Это пособие построено на общеупотребительной лексике и рассчитано на широкий круг пользователей, ранее изучавших французский язык и уже владеющих основными лексико-грамматическими явлениями французского языка. В данном пособии имеется также много упражнений на исключения из правил. Однако в группах с низким уровнем знаний по французскому языку отработка основных грамматических явлений по этому учебнику представляется затруднительной из-за малого количества отводимых для этого часов.

На продвинутом этапе обучения, цель которого имеет конкретную профессиональную направленность, преподаватели пользуются своими методическими разработками и приемами, совершенствующими грамматические навыки студентов той или иной специальности. Для этого проводится анализ грамматических структур с точки зрения их востребованности в процессе формирования коммуникативной компетенции студентов определенных специальностей, разрабатывается комплекс лексико-грамматических заданий, проводится его опытная проверка с целью доказательства эффективности предлагаемой модели обучения. Примером такой деятельности преподавателей может послужить учебное пособие по французскому языку «*Ordinateur et gadgets électroniques*», подготовленное для студентов факультета электронно-информационных систем [8]. Данное пособие содержит оригинальные французские тексты, описывающие основные составляющие элементы компьютера и других электронных устройств, а также их функциональные характеристики, и имеет целью обучение чтению и переводу профессиональной технической литературы. Большая часть предтекстовых и послетекстовых заданий направлена на формирование лексической компетенции и понимание текста, однако в каждом разделе пособия имеются упражнения по грамматике. Среди грамматических тем, отобранных составителями пособия, включены такие, как:

- артикли и предлоги:
поставьте артикль и/или предлог;
- временные формы глаголов:
вставьте в предложения глаголы в указанное время индикатива;

- пассивная форма глагола:

заполните пробелы, поставив глагол в настоящее время страдательного залога;

- образование и употребление неличных форм глагола:

поставьте глагол в G rondif

найдите в тексте предложения с G rondif и т. д.

В каждый раздел включено задание на перевод с русского на французский язык нескольких предложений, отражающих основные положения теста, т. е. методический прием, который требует наибольшей умственной концентрации студентов и наиболее эффективно показывает уровень их знаний и умений.

Ситуация с методическим обеспечением преподавания английского языка представляется более оптимистичной. По крайней мере, профессионально ориентированное обучение английскому языку студентов традиционных технических специальностей, таких как гражданское строительство, машиностроение, гидромелиорация, обеспечено следующими учебниками: «Английский язык для строителей» под редакцией О. Н. Мусихиной, «Английский язык для архитекторов» Н. Е. Денисенка, «Английский язык для студентов технических вузов» С. А. Хоменко, В. Ф. Скалабан, «Английский для инженеров» И. П. Агабекян, П. И. Коваленко и другие. Авторы перечисленных пособий предлагают совершенствовать грамматические навыки обучаемых на основе профессионально ориентированных текстов. Так, например, каждый раздел практикума О. Н. Мусихиной [9] начинается с чтения текста по строительной специальности и сопровождается послетекстовыми упражнениями фонетического и лексического содержания. И только затем следуют упражнения по грамматике, направленные на введение и закрепление нового и повторение пройденного грамматического материала. Как правило, это такие традиционные упражнения, как:

- Переведите предложения на родной язык, обращая внимание на пассивные конструкции / причастные обороты / герундиальные обороты / модальные глаголы / сослагательные предложения и т. д.;
- Переведите предложения с родного языка на английский, обращая внимание на пассивные конструкции / причастные обороты / герундиальные обороты / модальные глаголы / сослагательные предложения и т. д.;
- Образуйте причастия из данных глаголов и примените их в соответствующих словосочетаниях;
- Перестройте предложения с прямой речью в косвенную, соблюдая правила согласования времен;
- Постройте предложения из данных слов, соблюдая порядок слов английского предложения и др.

Следует отметить, что практикум содержит Грамматическое приложение (Grammar Appendix), которое незаменимо как справочник для самостоятельного повторения отдельных грамматических явлений.

Однако преподаватели все же испытывают определенные трудности при профессионально ориентированном преподавании английского языка студентам, овладевающим самыми современными профессиями, такими как информационные технологии, программирование, экология. Поскольку эта область знаний развивается стремительно, а преподаватели кафедры иностранных языков БрГТУ стараются не отставать от заданного темпа, им приходится также разрабатывать и издавать методические пособия, предназначенные для преподавания английского языка студентам этих специальностей. В работе над такими изданиями авторы основываются на компетентностном подходе, уделяя большое внимание развитию устной и письменной речи студентов, а также их профессионального вокабуляра. Однако грамматический аспект также не остается без внимания. Так, например, в пособии по английскому языку "Digital reality" [10] для аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы, разработанном для студентов факультета электронных информационных систем БрГТУ, автор наряду с

текстами и лексическими упражнениями на развитие навыков профессиональной устной речи в каждый раздел включает грамматические упражнения разных видов. Плюсом данного пособия является то, что оно представлено в форме рабочей тетради, где каждый студент может самостоятельно выполнять все предложенные задания, а преподаватель впоследствии может лично оценить работу каждого и дать индивидуальную оценку проявленным знаниям. Это очень удобно, т. к. такая организация материала позволяет увидеть имеющиеся пробелы у каждого обучаемого и определить методы их устранения, в том числе и по грамматическим темам.

К примеру, традиционные подстановочные упражнения на повторение форм неправильных глаголов, которые вызывают затруднения у обучаемых не только в средней школе, но и в высшей. Например:

- Insert the omitted forms of the following irregular verbs (Вставьте пропущенные формы следующих неправильных глаголов).

Специалисты в IT-сфере каждый день сталкиваются с большим количеством данных, представленных в числовом виде, поэтому автор предлагает следующие задания на определение уровня усвоения студентами темы Numerals (Числительные):

- Write the following "tricky things" in letters (Запишите следующие "коварные штуки" в буквенной форме).

В пособии также представлены традиционные грамматические задания с опорой на ранее изученный в данном разделе лексический материал, такие, как:

- Open the brackets using the proper tense-form of the verb. Translate the sentences into Russian (Откройте скобки, используя подходящую временную форму глагола. Переведите предложения на русский язык);

- Complete these sentences with the correct form of the words at the end of each sentence (Заполните предложения с помощью правильной формы слов в конце каждого предложения).

Эти классические формы заданий являются очень эффективными на продвинутом уровне, когда студенты уже в достаточной мере владеют знаниями по грамматике и умеют использовать их в устной и письменной речи, однако всё же периодически допускают досадные ошибки, связанные именно с применением временных форм глаголов английского языка или неправильным употреблением английских словоформ.

Некоторые разделы данного пособия включают в себя задания на исправление ошибок в предложениях или на составление предложений из слов, представленных в свободном порядке ("Correct the mistakes in every sentence. Write the true variants in blanks" и "All words are in a mess! Try to fix the problem and mave up the sentences"), что требует от обучаемых не только знаний орфографии английского языка, но и, безусловно, грамматических правил построения английского предложения и общих знаний норм английской грамматики.

В конце нескольких разделов автор дает возможность студентам проявить все свои полученные знания как по лексике, так и по грамматике. Это так называемая практика написания эссе ("Essay Practice"), которая будет позже очень востребована у студентов на старших курсах и в магистратуре. В помощь им дается приложение в конце пособия ("Appendix 1. Essay Cliches") с клише для написания данного вида академической работы. Такие задания безусловно хороши для студентов, которые изучают английский язык на более углубленном профессиональном уровне, т. к. требуют от них видения целостной картины правил грамматики английского языка.

Для обучения английскому языку студентов I курса специальностей ФЭИС в БрГТУ на кафедре иностранных языков используют разработанное преподавателями пособие "English for IT" [11]. Данное пособие направлено на развитие основных видов речевой деятельности на английском языке и включает в себя помимо текстов и лексических упражнений также большое количество грамматических заданий. Авторы предлагают имплицитный метод обучения грамматике, представленный на практике таблицами по разным разделам, которые студентам предлагается изучить самостоятельно и в результате сформулировать те или иные

грамматические правила и нормы ("Study the following tables. Formulate the rule about plural noun forms"), а после предлагается выполнить ряд традиционных упражнений на активизацию и закрепление изученного материала со следующими формулировками (раздел «Множественное число существительных»):

- Назовите форму множественного числа следующих существительных;
- Сгруппируйте следующие существительные согласно правилам чтения их окончаний во множественном числе;
- Напишите формы единственного числа следующих существительных;
- Подчеркните правильный вариант формы множественного числа существительного в скобках из двух предложенных;
- Распределите существительные по трем колонкам в соответствии с правилами образования множественного числа;
- Раскройте скобки и образуйте форму множественного числа существительного, если это возможно.

В конце каждого блока по грамматике предлагается выполнить упражнения на обобщение полученных знаний, которые требуют предельной внимательности и сконцентрированности обучаемых. Формулировка данных заданий звучит следующим образом:

- Переведите предложения с русского языка на английский.

Все вышеуказанные задания и примеры способствуют активной вовлеченности студентов в процесс обучения, дают им возможность самостоятельно выводить правила грамматики английского языка, находить подтверждение правильности либо ошибочности своих суждений и выводов, а позже автоматизировать полученные знания с помощью различного рода упражнений. Описанные выше виды и формы заданий хороши именно на начальном этапе обучения грамматике в вузе, но со студентами, которые имеют определенный багаж знаний, полученных в средней школе, и которые умеют анализировать, сравнивать и сопоставлять предложенную им информацию, опираясь на данные умения и навыки.

В заключение хочется отметить, что, несмотря на популярность современных методов и приемов обучения грамматике с применением компьютерных технологий и нетрадиционных форм, традиционные методы и формы по праву остаются основополагающими, высокоэффективными, доступными и работающими при обучении грамматике иностранного языка студентов технических специальностей.

СПИСОК ЦИТИРОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Абалкина, П.И. Совершенствование методики преподавания иностранного языка / П.И. Абалкина. – М. : ВЛАДОС, 2002. – 345 с.
2. Timuc Mirela. La place de la grammaire dans l'enseignement du FLE en contexte exolingue. [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [//www.arlap.hypotheses.org/5022](http://www.arlap.hypotheses.org/5022), 22.12.15. – Дата доступа : 20.09.2018.
3. Marie-Christine Fougerouse. L'enseignement de la grammaire en classe de français langue étrangère : Université Jean Monnet, Saint-Etienne. [Электронный ресурс] – Режим доступа : [// www.cairn.info/revue-ela-2001-2-page-165.htm](http://www.cairn.info/revue-ela-2001-2-page-165.htm) – Дата доступа: 24.09.2018.
4. Кузнецова, В.И. Традиционные подходы обучения грамматике иностранного языка / В.И. Кузнецова // Альманах современной науки и образования. – Тамбов : Грамота, 2012 N (64). – С. 131-133.
5. Гарагуля, С.И. Английский язык для студентов строительных специальностей / С.И. Гарагуля. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2013. – 347 с.
6. Бондарева, В.Я. Немецкий язык для технических вузов / В.Я. Бондарева [и др.] / – Ростов-на-Дону : Феникс, 2009. – 510 с.
7. Иванченко, А.И. Грамматика французского языка в упражнениях – Санкт-Петербург : КАРО, 2001. – 316 с.
8. Венскович, С.В. Компьютер и другие современные электронные устройства: пособие по французскому языку/ С.В. Венскович, Е.В. Копчак, М.В. Борушко/ УО «Брестский государственный технический университет». – Брест, 2016. – 56 с.

9. Мусихина, О.Н. Английский язык для строителей. Практикум. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений / О.Н. Мусихина, О.Г. Гисина, В.Л. Яськова / – Ростов-на-Дону : Феникс, 2004. – 510 с.

10. Бань, О.В. Пособие по английскому языку для аудиторной и внеаудиторной самостоятельной работы для студентов дневной формы обучения специальностей 1-40 03 01 «Искусственный интеллект» и 1-53 01 02 «Автоматизированные системы обработки информации» Digital Reality / О.В. Бань. – УО «Брестский государственный технический университет». – Брест, 2015. – 62 с.

11. Прокопюк, О. В. ENGLISH 4 IT : пособие по развитию основных видов речевой деятельности на английском языке для студентов специальностей ФЭИС дневной и вечерней форм обучения / О.В. Прокопюк, О.В. Шпудейко / УО «Брестский государственный технический университет». – Брест, 2016. – 92 с.

Venskovich S. V., Ban O. V., Borushko M. V., Kopchak E. V. Problems of formation and improvement of grammar skills in foreign language classes in a technical university

The article presents peculiarities of forming grammar skills when teaching foreign languages in non-linguistic universities. The authors compare traditional methods which are applied for professionally-oriented teaching within the communicative approach. There are some examples of the most effective methods and study guides that BSTU's teachers of foreign languages use in their practice to form students' grammar skills.

The authors represent a range of effective tasks and samples of computer tests to control the level of students' reading comprehension.